

ISSN 1997-3721

師大台灣史學報 No. 12

2019年12月31日出刊

BULLETIN OF TAIWAN HISTORICAL RESEARCH, NTNU

TAIWAN

尋找甘為霖：英國數位歷史檔案的蒐集與運用

邱大昕

尋找甘為霖： 英國數位歷史檔案的蒐集與運用*

邱大昕**

摘要

過去臺灣有關甘為霖生蹟的認識和記載，多偏重於他在臺灣的宣教事蹟。少數對甘為霖個人生活描述，經常會有錯誤或語焉不詳之處。不過自從 2002 年英國「資訊自由法」(The Freedom of Information Act 2002) 通過後，許多歷史資料皆已公開，加上現在數位網路科技的發展，透過網路可以輕易取得相關資料，增加對早期宣教士家庭背景的了解。本文將介紹如何透過 ScotlandsPeople 和 Ancestry 這兩個數位資料庫，輔以其他資料來重建甘為霖的個人與家族史。

* 致謝：本文資料收集過程得到許多人的幫助，特別感謝臺灣神學院鄭仰恩教授、基督教長老教會歷史資料館盧啟明主任、臺東馬偕醫院潘稀祺牧師、中原大學張靜愚紀念圖書館秘書彭淑珍女士、英國 Lanark Library 的 Paul Archibald、Glasgow Mitchell Library 的 Betty Nicholas 等人。兩位匿名審查人提供許多詳細而中肯的修改意見，讓本文更為完善，在此致上最深謝意。

** 高雄醫學大學醫學社會學與社會工作學系教授

關鍵詞：甘為霖、宣教師、家族史

一、前言

對臺灣特殊教育發展感興趣的人，都會知道英國長老會牧師甘為霖（Rev. William Campbell, 1841-1921）於光緒 17 年（1891）在臺南設立的「青盲學」（Chhiⁿ-mî-òh 或 Chheⁿ-mê-òh 或 Chhiⁿ-mî-oh-tîng）。雖然該校僅維持六年時間於光緒 23 年（1897）關閉，但甘為霖所發明的臺語點字和該校的畢業生，都對臺灣後來盲人產生一定的影響。甘為霖於同治 10 年（1871）來到臺灣，直到大正 10 年（1921）離開臺灣，中間在臺灣服務長達 45 年又 2 個月的時間。他是除了巴克禮牧師（Thomas Barclay, 1849-1935）之外，在臺服務最久的宣教師。甘為霖的著作等身，是當時來臺傳教士中學術成就最高的一位。他在早期臺灣史方面有荷翻英之史料譯作如《荷蘭治下之臺灣》（*Formosa under the Dutch*, 1903），或複刻荷治時期之作品如《新港腔馬太福音傳》（*The Gospel of St. Matthew in Sinkang-Formosan*, 1888）、《臺灣佈教之成功》（*An Account of missionary Success in the Island of Formosa*, 1889）、《法波蘭語信仰個條書》（*The Articles of Christian instruction in Favorlang-Formosan*, 1896）等；在教會羅馬字或相關的編著方面有《印行臺南腔福音書刊備忘錄》（1906）與《廈門音新字典》（1913）等；在臺的宣教記錄或會議記錄有《素描福爾摩沙》（*Sketches from Formosa*, 1915）及《臺南教士會議事錄》（*Handbook of the English Presbyterian Mission in South Formosa*, 1910）；另外還有一本關於盲用點字的專書論著《中國的盲人》（*The Blind in China*, 1897）。除了這些撰寫或編譯的書籍之外，其他散見於報刊雜誌的論著、報導、短文甚多。

然而甘為霖雖然著作豐碩，但他在這些作品中對個人生活描述非常少，平時也很少對同儕提到自己的過去。¹ 因此臺灣有關甘為霖生平的認識和記載，多偏重於他在臺灣的宣教事蹟。² 少數談到甘為霖個人生活的文獻，如 1931

¹ Neilson, A.B., "Campbell of Formosa". *The Presbyterian Messenger*, no.920 (November, 1921):p.255.

² 如楊士養，〈甘為霖牧師〉，《臺灣信仰名人畧傳》（臺南：臺灣教會公報社，1966），頁 24-26。

年由「臺南州共榮會」整理的《ウイリアム・キアンベル博士と台湾》，裡面有許多錯誤或語焉不詳之處，後來的著述也多以訛傳訛。早期宣教士因維多利亞時代之習慣，對自己的妻子多僅稱呼為某某夫人，當地人經常連宣教士夫人的本名也不知道，³ 更不用說宣教士的後代去處。所幸現在英國許多歷史資料皆已公開，加上數位網路科技的發展，許多資料可以透過網路就可以取得，因此讓我們能對早年來臺宣教士的個人生活與家庭背景有更多了解。

二、英國數位歷史資料

英國第一次進行全國普查是 1801 年，此後每 10 年進行一次。進行方式是在普查前幾天，將表格會送到各戶人家，由戶長自行填寫，再於調查隔日收回。如果戶長是文盲或有困難完成表格，才會派人提供協助。1841 年之前的普查相當簡略，1841 年之後才開始有姓名登記。普查表格大致包括調查日出現在某個地址的人的姓名、年齡、性別、婚姻狀態、與戶主關係、職業、出生地。住民不一定和戶主有親戚關係，因為包括傭人、學徒、房客、訪客等。普查表上的年齡，通常 15 歲以下的才是按照實際年齡登記，15 歲以上的有時會被歸到「最接近的 5」，比方 15-20 歲會被登記為 15 歲，25-30 歲被登記為 25 歲。⁴ 1851 年之後還會要求記錄某人是否為盲、聾、啞，雖然不是所有的人都會照實回答。倘若某人在上述日期剛好不在英國，人口普查就不會出現他們的

賴永祥，《教會史話》第一輯（臺南：人光出版社，1990）；夏文學，〈白鬚牧師臺灣情—甘為霖牧師的宣教之旅〉，收於鄭仰恩主編，《信仰的記憶與傳承—臺灣教會人物檔案（一）》（臺南：人光出版社，2001），頁 24-41；潘稀祺，《臺灣盲人教育之父—甘為霖博士傳》（臺南：人光出版社，2004）。

³ 阮宗興，〈導讀：介紹一本特殊的教會史料—兼談校注甘為霖的《臺南教士會議事錄》的一些問題〉，收於甘為霖著，《臺南教士會議事錄》（臺南：教會公報社，2004），頁 14-29。

⁴ Clarke, Tristram, *Tracing Your Scottish Ancestors: The Official Guide*. 6th ed. (Edinburgh: National Records of Scotland and Birlinn Ltd., 2018), p.35.

資料。另外，主張婦女有權參政的女性（suffragettes）為了避免被歸在某個家庭裡，他／她們會刻意在 4 月 2 日普查當天晚上聚集在家戶以外的地方。⁵

早期來臺的宣教士都是從蘇格蘭來的，因此本文會特別集中在蘇格蘭歷史檔案的運用。「蘇格蘭國家檔案館」（National Records of Scotland）所收藏的資料包括兩部分，第一是出生、結婚、死亡和人口普查等這些官方建立的檔案，第二是中世紀以來包括教會和一些私人家庭與企業的檔案。1855 年之前出生、結婚、死亡都是由教會負責記錄，不同教區保存的資料多寡不同，有的從 1553 年就有，有的則是到 19 世紀初才開始保留，有的則完全沒有。⁶ 1855 年 1 月 1 日之後才強迫要求在官方註冊系統（statutory registers）登記。⁷ 過去不同蘇格蘭檔案的「保密期限」（closure period）從 30 到 100 年不等。但自從 2002 年資訊自由法（The Freedom of Information [Scotland] Act 2002）通過後，有了統一個新規定。從 2005 年開始，除另外規定可以豁免外，所有蘇格蘭議會轄下公共機構（public bodies）的資訊於建立時間起滿 15 年後，隔年的一月一日起即屬於公開之「歷史檔案」（historical record）。⁸ 雖然目前普查原始檔案僅開放到 1911 年，但從 1841 年到 1911 年剛好是英國積極派遣宣教士到海外的時候，因此這個時期的資料對我們了解宣教士成長背景非常有幫助。這段時間蘇格蘭普查進行日期，分別是 1841 年 6 月 7 日、1851 年 3 月 31 日、1861 年 4 月 8 日、1871 年 4 月 3 日、1881 年 4 月 4 日、1891 年 4 月 5 日、1901 年 3 月 31 日，及 1911 年 4 月 2 日。⁹

本文在尋找甘為霖相關資料時，主要透過兩個數位資料庫：ScotlandsPeople 和 Ancestry。ScotlandsPeople 是由蘇格蘭政府建立的資料庫，

⁵ Clarke, *Tracing Your Scottish Ancestors: The Official Guide*. 6th ed., p.36.

⁶ Clarke, *Tracing Your Scottish Ancestors: The Official Guide*. 6th ed., p.31.

⁷ Clarke, *Tracing Your Scottish Ancestors: The Official Guide*. 6th ed., p.27.

⁸ Legislation.gov.uk, 「The Freedom of Information (Scotland) Act 2002」, 2019 年 7 月 26 日瀏覽, <http://www.legislation.gov.uk/asp/2002/13/section/57>。

⁹ Clarke, *Tracing Your Scottish Ancestors: The Official Guide*. 6th ed., p.34.

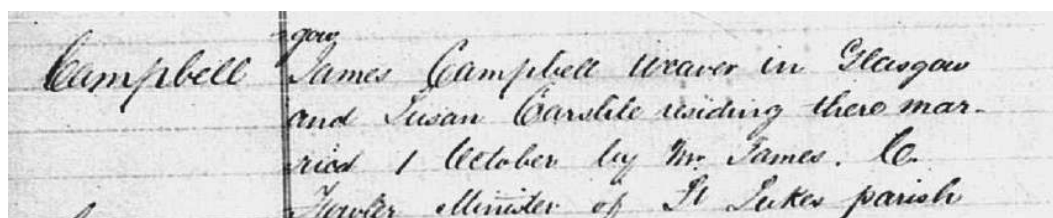
裡面包括蘇格蘭國家檔案館收藏有關家族史的檔案，如出生、死亡、婚姻、人口普查、教會紀錄、盾徽 (Coats of Arms)、房地產居住登記 (valuation rolls)、投票權人名冊 (Voters' rolls)、貧民救濟 (poor relief)、遺囑等。這些資料均已數位化，如果無法親自到蘇格蘭檔案館或圖書館的研究者，可以從 ScotlandsPeople 網站¹⁰ 以「按次付費」(pay-per-view) 的方式瀏覽或下載所需資料。Ancestry 則是目前世界上最大的私人族譜公司，線上資料除了上述官方檔案外，還有醫院檔案、電話簿、姓名住址簿、入出境紀錄等。Ancestry 屬於會員制，每次至少要繳半年會費，裡面有些資料庫的使用還要另外再付費。研究者可以在 Ancestry 的網站¹¹ 設定特殊搜尋條件，搜尋許多不同資料庫，並能在線上建立自動更新的家系圖譜。

三、婚姻與家庭

過去臺灣的文獻都沒有甘為霖父母親，及其夫人父母的背景的記載，甚至過去都不知道甘為霖夫人的本名，然而這些都可以從 ScotlandsPeople 的資料中找到。早期由教會作的婚姻紀錄內容較簡單，只有結婚日期和雙方姓名。從 Church registers - Old Parish Registers Banns and marriages 中知道，甘為霖的父親 James Campbell 與母親 Susan Carslile 於 1838 年 10 月 1 日結婚 (圖一)。

¹⁰ ScotlandsPeople, 2019 年 7 月 26 日瀏覽, <https://www.scotlandspeople.gov.uk>。

¹¹ Ancestry®, 2019 年 7 月 26 日瀏覽, <https://www.ancestry.com>。



圖一 甘為霖父母結婚登記

資料來源：ScotlandsPeople Church registers, Old Parish Registers Banns and marriages.

1855 年之後結婚必須在官方註冊系統登記，且從中可以找到較多個人資料。從 ScotlandsPeople 的 Statutory registers – Marriages 找到的結婚登記，上面可以看到甘為霖於 1880 年 8 月 10 日在蘇格蘭格拉斯哥的 Kelvin 區，與 Janet Hervey Alston (1850 年 2 月 15 日-1932 年 11 月 20 日) 結婚 (圖二)。當時甘為霖 39 歲，太太 30 歲，結婚時甘為霖的父母均已過世。甘為霖的父親 James Campbell 是蘇格蘭格拉斯哥人，生前為細木師傅 (joiner master)，母親是 Susan Carslile。甘為霖夫人 Janet Alston 的父親 John Alston (1809-1874) 是一名牧羊人 (sheep farmer)，母親是 Mary Hervey (1818-1887)。

1880	(English)	29	7	James Campbell (English)	1880
on the 10th day of August	William Campbell	Albert	James Campbell (English)	John Alston	August 11
at the Parish of Glasgow	Minister of the English Presbyterian Church	Greenhill	and Susan Campbell	John Alston	
James	(English)		formerly of Glasgow	John Alston	at Glasgow
After publication according to the forms of the Synod of Glasgow	Janet A. Alston	30	John Alston	John Alston	
	(English)		Sheep Farmer	John Alston	
	(English)		formerly of Glasgow	John Alston	
	(English)		Mary Alston	John Alston	
	(English)		W. H. Hervey	John Alston	Registrar

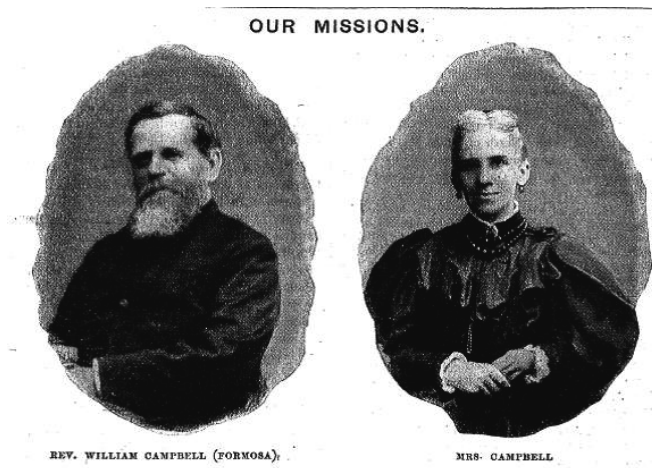
圖二 甘為霖與夫人結婚登記

資料來源：ScotlandsPeople Statutory registers, Marriages.

由於 1855 年之前教會所記錄或保存出生資料較不完整，¹² 因此從 ScotlandsPeople 中找不到甘為霖的出生登記。不過根據臺南州共榮會 1931 年的資料，甘為霖出生的地點在 Glasgow 的サーデニアテレース 24 號。¹³ 此外，從 1941 年到 1971 年之間的四次人口普查中，找不到甘為霖的資料，因此無法知道甘為霖是否有兄弟姊妹。不過甘為霖的夫人 Janet Alston 則有許多兄弟姊妹。從 Ancestry 串聯出來的資料可以看到，Janet Hervey Alston 生於澳大利亞新南威爾斯州的奧爾伯里 (Albury)，她有四個哥哥、一個姐姐，三個弟弟，和兩個妹妹。Janet Alston 的九個兄弟姊妹，依年齡順序分別是 John Hervey Alston (1841-1920)、Margaret Scott Alston (1842-1926)、William Murray Alston (1844-1923)、James Robert Alston (1846-1923)、Matthew Hervey Alston (1848-1853)、Thomas Scott Alston (1852-1929)、Ebenezer Hervey Alston (1854-1862)、Mary Hervey Alston (1856-1894)、Barbara Alice Alston (1858-1931)。除了兩個妹妹 Mary 和 Barbara 是在蘇格蘭出生外，其餘都在澳大利亞出生。

¹² Clarke, *Tracing Your Scottish Ancestors: The Official Guide*. 6th ed., p.49.

¹³ 臺南州共榮會，《ウイリアム・キアンベル博士と臺灣》(臺南：臺灣日日新報社臺南支局，1931)，頁 1。



圖三 甘為霖及其夫人

資料來源：Presbyterian Messenger, August 1897, p.205.

四、學生階段

過去臺灣許多文獻都說甘為霖是格拉斯哥大學（University of Glasgow）畢業。¹⁴ 從該校資料庫中我們可以找到，杜嘉德（Carstairs Douglas）1851年取得 MA（Master of Art）、1872年取得 LLD（Doctor of Laws）學位；巴克禮於1870年取得 MA；梅監務（Campbell Naismith Moody）於1884年取得 MA，但找不到甘為霖的資料。¹⁵ 因此甘為霖也許曾到格拉斯哥大學就讀，但並未畢業。根據臺南州共榮會1931年的資料，甘為霖「1865年進入格拉斯哥大學

¹⁴ 如黃典權編，《重修臺灣省通志·卷九·人物志人物傳篇》（南投：臺灣省臺灣文獻委員會，1998），頁622；臺南長老大會，〈甘牧師小傳〉，《南部大會議事錄（二）》（臺南：教會公報出版社，2004），頁125-127；島嶼柿子文化館，〈開啟盲人之眼—甘為霖〉，《啟蒙師與父》（臺北：柿子文化，2005）。

¹⁵ Addison, W. Innes, *A Roll of the Graduates of the University of Glasgow*. (Glasgow: James MacLehose and Sons., 1898) 及 *The University of Glasgow Story*，「Search Graduates to 1919」，2019年7月26日瀏覽，<https://www.universitystory.gla.ac.uk/browse-graduates/?gt=1>。

就讀……因健康因素而中途退學」。¹⁶ 如果甘為霖真的是 1865 年進大學，當時他已經 24 歲算是相當晚。19 世紀中葉進格拉斯哥大學的學生年紀都很輕，有的甚至 10 歲就可以入學。¹⁷ 這點由當時其他臺來宣教士的求學過程可以證實，比方杜嘉德 15 歲（1845 年）進入格拉斯哥大學，馬雅各（James Laidlaw Maxwell）14 歲（1850 年）進入愛丁堡大學，巴克禮 15 歲（1864 年）進入格拉斯哥大學；梅監務 19 歲（1884 年）從格拉斯哥大學畢業。

從 ScotlandsPeople 所找到的 1861 年的普查資料，居住在倫弗魯（Renfrew）或拉奈克（Lanark），且年齡為 20 歲的 William Campbell 共有 9 人。但由父母姓名、出生地來判斷，這 9 個人可能都不是甘為霖。因此甘為霖進大學之前究竟在做什麼，是否就學或就業均無法得知。唯一知道的是，甘為霖在格拉斯哥的童年相當辛苦，從小有隻眼睛幾乎看不見，一切都靠著他個人的努力和堅強的毅力，才有辦法度過種種難關。¹⁸ 1867 年 11 月 15 日甘為霖進到「格拉斯哥自由教會神學院」（Free Church College, Glasgow）就讀，格拉斯哥大學圖書館目前還保留著當時的入學登記。甘為霖入學時的居住地是倫弗魯（Renfrew），隔年改到拉奈克（Lanark），登記簿上還記載著甘為霖不會蘇格蘭的蓋爾語（Gaelic）。這所學校是蘇格蘭自由教會於 1856 年所成立的。1900 年蘇格蘭自由教會與聯合長老教會（United Presbyterian Church）合併，該學院改名為「聯合自由教會學院」（United Free Church College）。1929 年蘇格蘭聯合自由教會回歸國教會，該校更名為「三一學院」（Trinity College）。1973 年該學院教學工作轉移到格拉斯哥大學，而於 1974 年關閉。1871 年 6 月甘為霖從自由教會學院畢業，7 月 19 日在戴維森牧師（Rev. Dr. Thain Davidson, 1833-1904）的艾靈頓教會（Islington Church），由倫敦中會冊封為第一個海外宣教師。¹⁹ 甘

¹⁶ 臺南州共榮會，《ウイリアム・キアンベル博士と臺灣》，頁 1。

¹⁷ The University of Glasgow Story, 「Student Life at the University to 1914」, 2019 年 7 月 26 日瀏覽，<https://www.universitystory.gla.ac.uk/student-life/>。

¹⁸ Neilson, A.B. "Campbell of Formosa", p.255.

¹⁹ 甘為霖著，林弘宣、許雅琦、陳珮馨譯，《素描福爾摩沙：甘為霖台灣筆記》（臺北：前衛，2009），

為霖成為海外宣教士，而且一去就去 40 幾年，這件事其實頗令人感到訝異。因為直到畢業前，甘為霖的同學都還不知道他的未來志向。²⁰

五、確認中文姓名

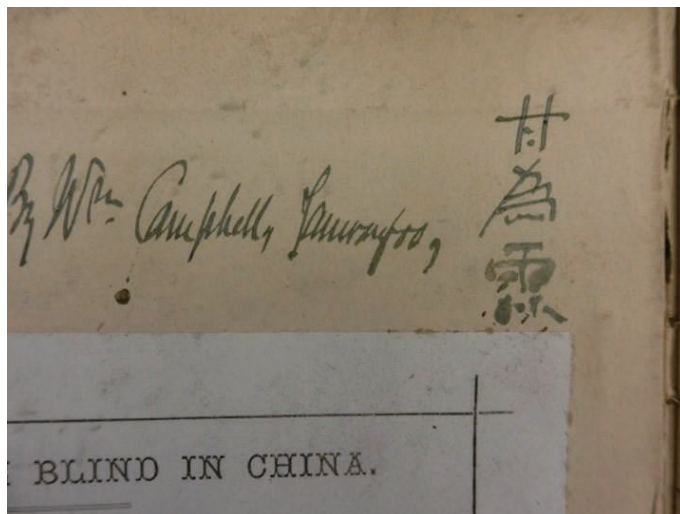
過去臺灣特教界常將「甘為霖」稱之為「甘雨霖」，甚至將他的英文姓氏誤寫為 Gambel。²¹ Campbell 有時還會被翻譯成「監物」，因此「教務教案檔」中光緒元年五月初十提到的英國教士「監物」指的就是甘為霖。²² 不過實際上甘為霖的臺羅拼音是 Kam Ūi-lîm，中文名字正確的是「甘為霖」。從甘為霖在 1888 年送給 University of Glasgow 的點字書「馬太福音」(The Gospel of Matthew) 內頁，可以清楚看到「甘為霖」三個字的中文簽名(圖四)。此外，臺灣基督長老教會史料館收藏甘為霖個人使用的聖經，上面也有「臺灣府城英國教士甘為霖印」及甘為霖的浮水印章(圖五、圖六)。

頁 1。

²⁰ Neilson, A.B. "Campbell of Formosa", p.255.

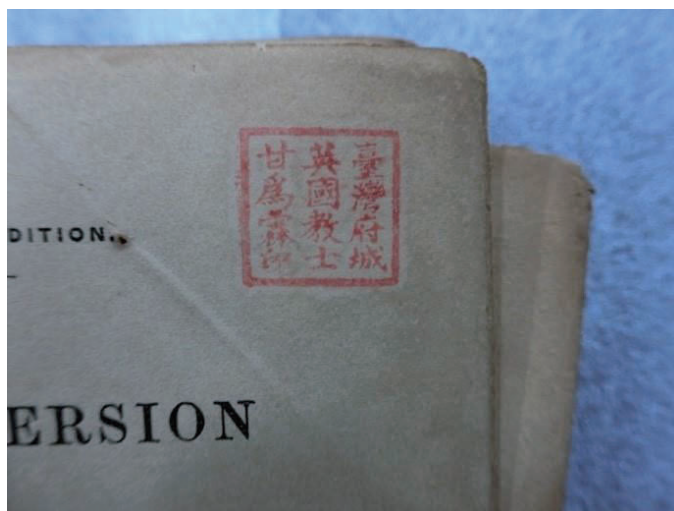
²¹ 潘德仁，《世界盲教育史》(臺中：私立惠明學校，1986)，頁 166；毛連塹，〈我國盲教育〉，收於《七十八年全國殘障福利會議》(臺北：內政部，1989)；毛連塹，〈台灣盲教育一百年〉，收於陳振源編，《特殊教育壹百年》(臺南：臺灣省立臺南啟聰學校，1990)，頁 1；許澤銘，〈台南盲啞學校誕生之經緯——百年前逸聞之窺探〉，收於陳振源編，《特殊教育壹百年》(臺南：臺灣省立臺南啟聰學校，1990)，頁 46。

²² 賴永祥，《教會史話》第一輯，頁 223。



圖四 甘為霖親筆簽名

資料來源：University of Glasgow。



圖五 甘為霖私章

資料來源：臺灣基督長老教會史料館藏。



圖六 甘為霖浮水印章

資料來源：臺灣基督長老教會史料館藏。

六、子女與晚年生活

宣教師到異地工作，子女的照顧和就學安排？宣教士他們的子女如何照顧？後來又去哪裡？當時宣教師的子女隨著父母，多少都會協助教會工作，例如教主日學、司琴等等。²³ 楊士養也曾提到：「甘牧師與其夫人結婚，得一男兒及兩女孩，男兒沒隨之來臺，女孩皆在雙親身邊，學習臺語援助教會工作」。²⁴ 然而從英國官方資料來看，除了長女甘珍珠(Mary Alston Campbell, 1881-1960)外，甘為霖其他子女並沒有來臺紀錄。

1871年12月10日，甘為霖與夫人一同返臺，居住在「臺南市甲七五番地」。²⁵ 1881年12月22日長女 Mary Alston Campbell 在臺灣出生。1887年1

²³ 感謝匿名審查人所提供之補充資料。

²⁴ 楊士養，〈甘為霖牧師〉，《臺灣信仰名人畧傳》，頁26。

²⁵ 臺南州共榮會，《ウイリアム・キアンベル博士と臺灣》，頁1。感謝匿名審查人指出「臺南市甲七五番地」，可能為「臺南市後甲七五番地」之誤植。

月 31 日甘為霖第二次例假返回英國。²⁶ 甘為霖的兒子 Charles Henry Campbell (1887 年 12 月 20 日-?) 和次女 Margaret Scott Campbell (1889 年 10 月 25 日-?)，也在這段時間於英國出生。1889 年 11 月 9 日甘為霖返臺。1891 年 4 月 5 日進行人口普查時，甘為霖已經返臺。但普查資料顯示，甘為霖長女 Mary A. Campbell (已入學) 和兒子 Charles H. Campbell 留在英國，與甘為霖夫人 Janet Alston 的哥哥 James R. Alston (職業為 Ship broker) 及妹妹 Barbara A. Alston 同住。這時才兩歲的次女 Margaret 應該是和甘為霖夫婦回臺。

1895 年 3 月 4 日甘為霖因身體不適再度返英休假，²⁷ 也把次女 Margaret 帶回英國。同年日本占領臺灣，甘為霖對日本頗有好感，他曾投書到《使信月刊》為日本在臺措施辯護，認為日本政府不論對外國還是本國基督徒都較為友善，不像清政府那麼排外。²⁸ 他認為日本占領臺灣後短時間內的成就是驚人的。雖然環境艱難，但仍完成多項調查工作、鋪設馬路、定期輪船、設學校、設郵電局、建立軍警體制，這些都是臺灣很好的開始。他也推崇日本對鴉片的嚴格禁令，認為這可能是英國在自己的殖民地都做不到的事。²⁹

1897 年 3 月 3 日甘為霖回到臺灣，³⁰ 這次三個小孩都留在英國而沒有同行。1901 年 3 月 31 日的蘇格蘭普查顯示，Mary Alston Campbell (19 歲，戶長)，和弟弟 Charles H. Campbell (13 歲)、妹妹 Margaret S. Campbell (11 歲)，及阿姨 Margaret Scott Alston (58 歲) 同住。1901 年 12 月 5 日甘為霖及其夫人回英，1903 年 11 月 9 日返臺。這次長女 Mary 應該也一起回來，³¹ 1905 年

²⁶ 〈Kàu-hōe ê Siau-sit.〉(教會的消息)，《TÂI-OÂN HÚ-SIÂⁿ KÀU-HŌE-PÒ》(臺灣府城教會報) 1887，20 期，頁 9；〈SIAU-SIT.〉(消息)，《TÂI-OÂN HÚ-SIÂⁿ KÀU-HŌE-PÒ》(臺灣府城教會報) 1889，53 期，頁 73。

²⁷ 〈Siau-sit.〉(消息)《TÂI-LÂM HÚ-SIÂⁿ KÀU-HŌE-PÒ》(臺南府城教會報) 1895，119 卷，頁 9。

²⁸ Campbell, William, "Formosa—Hopeful Outlook," *Presbyterian*, (Jan, 1897): p.13.

²⁹ The Outlook of the Farther East, *The Church Missionary Intelligencer* Vol 24, (Aug, 1899): p.667-668.

³⁰ 〈Siau-sit.〉(消息)《TÂI-LÂM HÚ-SIÂⁿ KÀU-HŌE-PÒ》(臺南府城教會報) 1897，144 卷，頁 18。

³¹ 甘為霖著、阮宗興譯，《臺南教士會議事錄》(臺南：教會公報社，2004)，頁 820。

4月7日她陪甘為霖一起到員林草鞋墩禮拜堂。³² 可能因為這緣故，臺灣對甘為霖長女 Mary 比較有印象，並有中文名字「甘珍珠」。

1915年位於加拿大多倫多的約翰諾克斯神學院（Knox College）頒給甘為霖「榮譽神學博士」（Doctor of Divinity），時年34歲的Mary已經在加拿大溫尼伯（Winnipeg）擔任教會組織的秘書工作。³³ 也有人猜測這是加拿大籍宣教師吳威廉（William Gauld, 1861-1923）所推薦的。不過甘為霖並沒親自去領，並且選在「臺北神學校」新校舍奠基（1917夏）之前申請退休，以表示對聯合神學校決議案的不滿。³⁴ 同年日本政府為了肯定甘為霖牧師對臺灣盲人的貢獻，頒贈「勳五等雙光旭日章」（Fifth Class of the Order of the Rising Sun）。³⁵

甘為霖長女 Mary 後來定居於加拿大，長子 Charles 則於1916年在紐約曼哈頓與 Ida Sophia McDonell（1886-1972）結婚，生有一個兒子 William Alston Campbell（?-1983），太太和小孩後來都在加拿大去世。1917年2月21日甘為霖離臺，搭乘大阪商輪蘇州丸號由香港轉道回國。³⁶ 甘為霖在香港又獲日本政府頒贈「勳四等瑞寶章」（Fourth Class of the Order of the Sacred Treasure），當時一同獲獎的還有當時在東京高等商業學校任教的 Alexander Joseph Hare（勳三等旭日章）、京奉鐵路局督導 John Edward Foley（勳三等瑞寶章），及京奉鐵路局助理督導 William Hunter Steele（勳五等瑞寶章）。³⁷

甘為霖回英國後一段時間，才遷移到英國南邊氣候較溫暖的療養勝地伯恩茅斯（Bournemouth）。根據 Royal Geographical Society 於1921年出版的《A List of the Honorary Members, Fellows and Associate Members》，甘為霖當時的

³² 甘為霖著，林弘宣、許雅琦、陳珮馨譯，《素描福爾摩沙：甘為霖台灣筆記》，頁226-227。

³³ 作者不明，《Zenana Or, Womans Work in India, Sep 1915, p. 220.

³⁴ 陳俊宏，〈甘為霖、吳威廉與台灣大會—吹皺一池春水的聯合神學校無尾公案〉，《台灣文學評論》3：3（2003年7月），頁140-145。

³⁵ Times（London），November 20, 1915. Issue 41017, p.11。

³⁶ 楊士養，〈甘為霖牧師〉，《臺灣信仰名人畧傳》，頁26。

³⁷ The Edinburgh Gazette, May 15, 1917, p.932.

地址在 50 St. Michael's-road, Bournemouth。³⁸ 1921 年的普查是在 6 月 19 日實施，該年度的普查資料將於 2021 年就會公布，因此再過不久就可以真相大白，知道當時甘為霖和誰同住，以及這個居住處的可能性質。1921 年 9 月 7 日甘為霖於伯恩茅斯過世，過去許多記載為 9 月 9 日，³⁹ 但是根據英國 BCP Council (Bournemouth Christchurch and Poole Council) 出具的死亡證明，上面記載的死亡日期是 1921 年 9 月 7 日，地點 Midlothian，⁴⁰ 過世時至少次女 Margaret Scott Campbell 在旁。

臺灣現有記載都說，甘為霖離開臺灣時「孑然一身，連返鄉的旅費都有困難」⁴¹ 根據死亡證明可以知道，遺產多少、死的時候誰在身邊、死因等資料。甘為霖遺產有 986 英鎊 (Libra) 14 先令 (Solidi) 5 盎司 (Denarii)。根據英國國家統計局 (Office for National Statistics) 綜合價格指數 (composite price index) 計算，1921 年的 986 英鎊相當於今天的 47,866 英鎊，⁴² 換算成臺幣不到 2 百萬。甘為霖的夫人於 1932 年過世，兩人最後均安葬於伯恩茅斯的墓園。

七、尋找墳墓

過去來臺的宣教師若非服務期間病逝於臺灣，多會在退休後返回故國。比方李麻 (Hugh Ritchie, 1840-1879) 病逝於臺南新樓醫院，但為了紀念來臺上岸之地，因此安葬於高雄打狗山下原英國商人公墓。馬偕 (George Leslie

³⁸ Royal Geographical Society, "A List of the Honorary Members", Fellows and Associate Members. Corrected to 30th (September, 1921):p.17

³⁹ 臺南州共榮會，《ウイリアム・キアンベル博士と臺灣》，頁 2；黃典權等，《重修臺灣省通志·卷九·人物志人物傳篇》，頁 622；黃武東、徐謙信，《臺灣基督長老教會歷史年譜》(臺南：人光出版社，1995)，頁 209。

⁴⁰ 可能是安養院或醫院的名稱，有待進一步查證。

⁴¹ 夏文學，〈白鬚牧師臺灣情—甘為霖牧師的宣教之旅〉，頁 40。

⁴² U.S. Official Inflation Data, Alioth Finance 「£986 in 1921 → 2019 | UK Inflation Calculator.」，2019 年 7 月 15 日瀏覽，<https://www.officialdata.org/uk/inflation/1921?amount=986>。

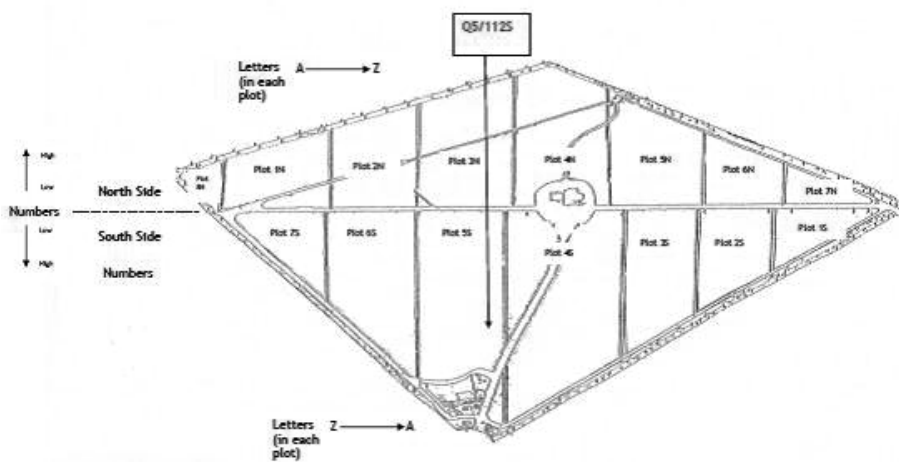
MacKay, 1844-1901) 病逝於淡水寓所，骨灰葬於今日淡江中學內，而非外國人公墓。戴仁壽 (George Gushue-Taylor, 1883-1954) 病逝後，安葬於他創辦的樂山園。盧嘉敏 (Gavin Russell, 1866-1892)、宋伊莉莎白 (宋以利) (Elizabeth Blackburn Ferguson, 1868-1901)、巫瑪玉 (Marjorie Amy Brooking, 1906-1934)、巴克禮 (1849-1935) 等人均病逝於臺灣，因此安葬於臺南基督教長老教會公墓。馬雅各 (1836-1921)、甘為霖 (1841-1921)、梅監務 (1865-1940)、蘭大衛 (David Landsborough, 1870-1957) 等人，則於退休後返回英國終老。

2013 年臺灣神學院鄭仰恩教授曾帶團到英國參訪，並到馬雅各與梅監務的墳上致意。馬雅各夫婦合葬的墓在倫敦近郊，錐狀墓碑平躺在地上的石塊，一側刻著他的名字 (James Laidlaw Maxwell M.A. M.D.) 及「英國長老教會派到福爾摩莎的先鋒宣教師」，另一側則是刻著馬醫師娘的名字 (Mary Anne)。梅監務安葬於格拉斯哥附近的 Lennoxton，墓碑是廣泛使用於愛爾蘭和蘇格蘭的賽爾特十字架 (Celtic Cross)，墓碑上亦記載梅牧師是「福爾摩莎的宣教師」。⁴³

1921 年 9 月 7 日甘為霖於伯恩茅斯過世，過世時次女甘珍珠陪在身旁。甘為霖的夫人 Janet Hervey Alston 則於 1932 年過世。過去臺灣還沒有人去探訪過甘為霖夫婦的墳墓，只知道甘為霖是在伯恩茅斯去世。經向當地殯葬管理單位詢問，得知甘為霖的墳墓是在 Wimborne Road Cemetery，編號 Q5/112S。雖然他們提供一張大致的位置圖 (參見圖七)，不過其實並不好找。因為墓園範圍極大，且墓園的墳墓排列並不整齊，且由於年代久遠有些墓碑沒有編號，或因風雨侵蝕而字跡模糊難辨。後來幸好得到墓園工作人員的協助，才終於順利找到。⁴⁴

⁴³ 王昭文，〈在墓地的敬意與懷念〉，《臺灣教會公報》3180 (2013 年 2 月)，頁 10；烏秋，〈敬意與懷念〉，《臺灣教會公報》3180 (2013 年 2 月)。

⁴⁴ 邱大昕，〈英倫踏查 尋訪甘為霖〉，《臺灣教會公報》3517 (2019 年 7 月)，頁 4、5。



圖七 甘為霖墓園位置圖

資料來源：Bournemouth Borough Council。

八、結語

臺灣有關甘為霖的文物留存下來的非常少，過去他在臺南居住過的房舍也早已不復存在。對一個長期研究甘為霖的人，不論讀過多少他的著作和相關記載，在腦海中甘為霖始終只是個抽象的存在。然而在英國的圖書館觸摸到甘為霖使用過的書本時，感覺就好像能穿越時空碰觸到甘為霖的雙手，那種震撼與感動只有親身經驗過的人才能體會。經過長途跋涉找到甘為霖的故居與墓園後，甘為霖對我便不再是遙遠的歷史記憶。站在甘為霖的墳墓前，彷彿他仍能看到我們，聽見我們想對他說的話，感謝他為臺灣盲人教育曾做的努力與貢獻。這次英倫踏查雖已經暫告一個段落，但尋找甘為霖的旅程仍會繼續下去。

引用書目

《臺南府城教會報》

《臺灣府城教會報》

《臺灣教會公報》

毛連塹

1989 〈我國盲教育〉，七十八年全國殘障福利會議。臺北：內政部。

吳學明

2007 〈臺灣盲人教育之父—甘為霖牧師〉，《近代長老教會來台的西方傳教士》，頁 61-74。臺北：日創社。

阮宗興

2004 〈導讀：介紹一本特殊的教會史料兼談校注甘為霖的《臺南教士會議事錄》的一些問題〉，收於甘為霖著，《臺南教士會議事錄》，頁 14-29。臺南：教會公報社。

夏文學

2001 〈白髯牧師臺灣情—甘為霖牧師的宣教之旅〉，鄭仰恩主編，《信仰的記憶與傳承—臺灣教會人物檔案（一）》，頁 24-41。臺南：人光出版社。

島嶼柿子文化館

2005 〈開啟盲人之眼—甘為霖〉，《啟蒙師與父》，頁 48-53。臺北：柿子文化。

陳俊宏

2003 〈甘為霖、吳威廉與台灣大會—吹皺一池春水的聯合神學校無尾公案〉，《台灣文學評論》3（3）：140-145。

陳振源編

1990 《特殊教育壹百年》。臺南：臺灣省立臺南啟聰學校。

黃典權編

1998 《重修臺灣省通志·卷九·人物志人物傳篇》。南投：臺灣省文獻委員會。

黃武東、徐謙信

1995 《臺灣基督長老教會歷史年譜》。臺南：人光出版社。

楊士養

- 1966 〈甘為霖牧師〉，《臺灣信仰名人畧傳》，頁 24-26。臺南：臺灣教會公報社。

萬明美

- 2001 《視障教育》。臺北：五南。

臺南州共榮會

- 1931 《ウイリアム・キアンベル博士と臺灣》。臺南：臺灣日日新報社臺南支局。

臺南長老大會

- 2004 〈甘牧師小傳〉，《南部大會議事錄（二）》，頁 125-127。臺南：教會公報出版社。

潘稀祺

- 2004 《臺灣盲人教育之父—甘為霖博士傳》。臺南：人光出版社。

潘德仁

- 1986 《世界盲教育史》。臺中：私立惠明學校。

賴永祥

- 1990 《教會史話》第一輯。臺南：人光出版社。

Addison, W. Innes

- 1898 *A Roll of the Graduates of the University of Glasgow*, Glasgow: James MacLehose and Sons.

Alston, John

- 1839 *Statements of the Education, Employments, and Internal Arrangements, adopted at the Asylum for the Blind, Glasgow. 5th ed.* Glasgow: John Smith & Son, Booksellers.

Campbell, William

- 1896 "The Island of Formosa: Its Past and Future," *The Scottish Geographical Magazine*, 12 (8): 385-399.
- 1897 "Formosa—Hopeful Outlook," *Presbyterian Messenger* Jan, p.13.

Campbell, William 著，阮宗興校注

2004 《臺南教士會議事錄》。臺南：教會公報社。

Campbell, William 著，林弘宣、許雅琦、陳珮馨譯

2009 《素描福爾摩莎：甘為霖台灣筆記》。臺北：前衛。

Clarke, Tristram

2018 *Tracing Your Scottish Ancestors: The Official Guide*. 6th ed. Edinburgh: National Records of Scotland and Birlinn Ltd.

Neilson, A.B.

1921 Campbell of Formosa. *The Presbyterian Messenger* November, 255-256.

Royal Geographical Society

1921 A List of the Honorary Members, Fellows and Associate Members. Corrected to 30th September, 1921.

作者不明

1915 *Zenana Or, Womans Work in India*, p. 220.

The Edinburgh Gazette, May 15, 1917。

Times (London) , November 20, 1915. Issue 41017。

Ancestry®

<https://www.ancestry.com>，2019年7月26日瀏覽。

ScotlandsPeople

<https://www.scotlandspeople.gov.uk>，2019年7月26日瀏覽。

The University of Glasgow Story，「Search Graduates to 1919」

<https://www.universitystory.gla.ac.uk/browse-graduates/?gt=1>，2019年7月26日
瀏覽。

The University of Glasgow Story，「Student Life at the University to 1914」

<https://www.universitystory.gla.ac.uk/student-life/>，2019年7月26日瀏覽。

U.S. Official Inflation Data, Alioth Finance

<https://www.officialdata.org/uk/inflation/1921?amount=986>，2019年7月15日
瀏覽。

Looking for William Campbell : Collection and Application of British Historical Records

Tasing Chiu

Abstract

In the past, descriptions of Rev. William Campbell's life was mostly focused on his missionary achievements in Taiwan. Little has been known about Campbell's personal life, and a lot of them are erroneous or ambiguous. Since the passage of The Freedom of Information Act 2002 in the United Kingdom, many historical materials have been made public. With the development of digital technology, many history records of early missionaries and their family members can be obtained through internet. This article utilizes two digital database of ScotlandsPeople and Ancestry, supplemented by other materials to reconstruct William Campbell's personal and family life history.

Keywords: Campbell, Missionary, Family history